

MELEAGER | EPIGRAMI

Prevod Jelena ISAK

KRUTEMU EROSU

V, 57

Če misliš še dostikrat žgati
mi dušo, ki plava v plamenih,
utegne še sama zbežati,
saj krila ima na ramenih.

V, 212

V ušesih mi ves čas odmeva,
ker Eros svoj spev si prepeva,
v očesu molčé koprnečem
pa milo se solza leskeče.

Čez noč ne čez dan ne umiri se
ljubezen, ki s svojim napojem
odtislila v srcu je mojem
že znane podobe obrise.

Krilati Eroti, če znali
leteti ste meni naproti,
mar zdaj brez moči ste ostali,
ko šli naj po svoji bi poti?

V, 143

Na Heliodorini glavi
se venček suši in obleta,
zato pa se sama razcveta
in sama kot venček je pravi.

KOMARJEM

V, 151

Komarji brez vsake vrline,
 mehovi človeške krvi,
 predirno brenčeče zverine,
 dvokrilne pošasti noči,

Zenófilo, prosim, pustite
 vsaj malo, da v miru zaspi,
 v zameno pa dajte, nažrite
 se mojih nesrečnih kosti!

Sicer pa, zaman vas je kleti,
 saj čud trdosrčne zveri
 uživa, če more se greti
 ob koži, ki nežno diši!

Pazíte se, zlobne pošasti,
 prenehajte, ker se mi zdi,
 da kmalu utegnem napasti,
 zavistna me dlan že srbi.

V, 152

Komar, brzokrili poslanik,
 daj, zlêti no zame tja čez,
 k Zenófilu zlêti zaspani,
 zabrenči ji blizu ušes:

»On čuje in čaka le nate,
 a ti, pozabljivka, tu spiš!«
 No, zlêti zdaj, Muzin prijatelj,
 polêti že! Še ne letiš?!

Potihem govôri z deklíčem
 in glej, da ne zdramiš moža,
 ker s tem lahko name priklíčeš
 zavist, ki slabo se konča!

Pripelji mi deklíco zalo,
 pa dal ti na rame, komar
 bom levovo kožo v zahvalo
 in zraven gorjačo za dar!